

ხელშეკრულება
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ
ე.ტ. N141-19

ქ. თბილისი

17 ივლისი. 2019 წელი

ერთი მხრივ, საქართველოს რეგიონული განვითარებისა და ინფრასტრუქტურის სამინისტროს გამგებლობაში არსებული სახელმწიფო საქვეუწყებო დაწესებულება - საქართველოს საავტომობილო გზების დეპარტამენტი, წარმოდგენილი დეპარტამენტის თავმჯდომარის მოადგილის, ალექსანდრე თევდორაძის სახით (შემდგომში - შემსყიდველი),

მის: ქ. თბილისი, ალ. ყაზბეგის გამზ. №12
საიდენტიფიკაციო კოდი: 211 343 982
საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა
ბანკის კოდი: TRESGE22
ანგარიშის ნომერი: GE 24 NB 0330 1002 0016 5022

და მეორე მხრივ, შპს „უნივერსალური ბიზნეს სერვისები“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის მინდობილი პირის, სალომე მეგრელიშვილს სახით (შემდგომში - მიმწოდებელი),

საიდენტიფიკაციო კოდი: 404509297
მისამართი: საქართველო, ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ N14
საბანკო რეკვიზიტები: სს „საქართველოს ბანკი“
ბანკის კოდი: BAGAGE22
ანგარიშის ნომერი: GE 14 BG 0000 0007 1479 2200

თითოეული ცალ-ცალკე წოდებული, როგორც „მხარე“ და ერთობლივად წოდებულნი, როგორც „მხარეები“,

„სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის 16¹ მუხლის პირველი პუნქტის, „ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სსიპ - სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2017 წლის 14 ივნისის №12 ბრძანებით დამტკიცებული ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის 33-ე მუხლის პირველი პუნქტისა და სახელმწიფო შესყიდვების ერთიანი ელექტრონული სისტემით გამოცხადებული ელექტრონული ტენდერის (NAT190012761) საფუძველზე, ვდებთ ხელშეკრულებას (შემდგომში - ხელშეკრულება) შემდეგზე:

მუხლი 1. შესყიდვის ობიექტი

1. ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს შემსყიდველის საჭიროებისათვის დოკუმენტების თარგმნის მომსახურება (შემდგომში - მომსახურება) ხელშეკრულების დანართების (პრეისკურანტი და ტექნიკური დავალება) შესაბამისად.
2. ამ მუხლის პირველი პუნქტით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის CPV კოდია: 79530000 - მთარგმნელობითი მომსახურება.

მუხლი 2. ხელშეკრულების ღირებულება

ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს არაუმეტეს 150 000.00 (ას ორმოცდაათი ათასი) ლარს, საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული გადასახადების ჩათვლით.



მუხლი 3. მომსახურების გაწევის ვადა და ადგილი

1. მიმწოდებელი ვალდებულია, ხელშეკრულების პირველი მუხლით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევა უზრუნველყოს ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2019 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით, ტექნიკური დავალების პირობების შესაბამისად.

2. მომსახურების გაწევა ხორციელდება მიმწოდებლის მისამართზე, ხოლო ნათარგმნი დოკუმენტი შემსყიდველს მიეწოდება მისამართზე: თბილისი, ალ. ყაზბეგის 12 ან/და ხელშეკრულებაში მითითებულ ელექტრონული ფოსტის მისამართზე, ტექნიკური დავალების მოთხოვნათა შესაბამისად.

მუხლი 4. ანგარიშსწორების წესი

1. ხელშეკრულების მე-2 მუხლში განსაზღვრული ხელშეკრულების ღირებულება მოცემულია მომსახურების გაწევასთან დაკავშირებული მიმწოდებლის ყველა სახის ხარჯისა და საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული გადასახადების ჩათვლით.

2. მიმწოდებელს აუნაზღაურდება ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების ღირებულება. ამასთან, ხელშეკრულების მე-2 მუხლით განსაზღვრული ხელშეკრულების ღირებულების სრულად აუთვისებლობის შემთხვევაში მიმწოდებელს პრეტენზია არ უნდა გააჩნდეს აუთვისებელ თანხაზე.

3. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული გასაწევი მომსახურებისა ერთეულის ღირებულება მოცემულია დანართ №1-ში - პრეისკურანტი, რომელიც ხელშეკრულებას თან ერთვის და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

4. ხელშეკრულების ფარგლებში ანგარიშსწორება ხორციელდება საქართველოს ეროვნულ ვალუტაში, ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ რეკვიზიტებზე, უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით.

5. შემსყიდველი ანგარიშსწორებას ახორციელებს მხარეთა შორის გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის დადასტურებიდან (თუ მიმწოდებელი რეგისტრირებულია დღგ-ის გადამხდელად) არაუგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

6. თუ აღმოჩნდება, რომ ხელშეკრულების დანართში (პრეისკურანტი) არ არის გათვალისწინებული საჭირო მომსახურება, მხარეები უფლებამოსილი არიან, აღნიშნულის შესახებ გააფორმონ წერილობითი შეთანხმება (შეთანხმების ოქმი), რომელიც ორივე მხარის მიერ ხელმოწერისთანავე გახდება ხელშეკრულების განუყოფელი ნაწილი. ამ პუნქტში აღნიშნულ შეთანხმების ოქმში მიეთითება გასაწევი მომსახურების ღირებულება, რომელთა ერთეული ღირებულება მისი შესყიდვის აუცილებლობისას დგინდება შემსყიდველს და მიმწოდებელს შორის შეთანხმებით საბაზრო ფასის გათვალისწინებით. ასეთ შემთხვევაში პრეისკურანტში (ხელშეკრულების დანართი) მომსახურების რომელიმე ერთეულის არარსებობით გამოწვეული შესყიდვის ხვედრითი წილი არ შეიძლება, აღემატებოდეს პრეისკურანტის თავდაპირველი ჯამური ღირებულების 10%-ს.

მუხლი 5. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

1. მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურება შემსყიდველის მიერ მიღებულად ჩაითვლება მხოლოდ მხარეთა შორის მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ, ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების ღირებულების გამოთვლა მოხდება ტექნიკური დავალების შესაბამისად.

2. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული თარგმნის მომსახურების მიღების მიზნით, დეპარტამენტის თითოეული სტრუქტურული ქვედანაყოფის უფლებამოსილი პირი მოთხოვნით მიმართავს დეპარტამენტის ადმინისტრაციული სამსახურის უფროსს, ხოლო მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურების მიღება-ჩაბარების აქტს ადმინისტრაციული სამსახურის უფროსთან ერთად, ხელმოწერით ადასტურებს თარგმნის ინიციატორი დეპარტამენტის სტრუქტურული ქვედანაყოფის უფროსი.

მუხლი 6. მომსახურების შესაბამისობა

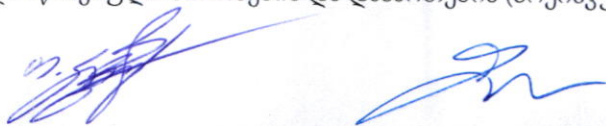
1. მომსახურება უნდა შეესაბამებოდეს მსგავსი მომსახურებისთვის დადგენილ სტანდარტებს და შემსყიდველის მოთხოვნებს.

2. ამ მუხლის პირველ პუნქტში აღნიშნული მოთხოვნებიდან მიმწოდებლის მიერ ნებისმიერი გადახვევის შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია, არ მიიღოს მომსახურება ან/და მიმწოდებლის მიმართ გამოიყენოს ხელშეკრულებითა და საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული პასუხისმგებლობის ზომები.

მუხლი 7. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

1. მიმწოდებელი ვალდებულია:

ა) ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება განახორციელოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების და დანართების (პრეისკურანტი და ტექნიკური დავალება) შესაბამისად;



ბ) მომსახურების გაწევის პროცესში იხელმძღვანელოს ხელშეკრულების მე-6 მუხლის პირველ პუნქტში გათვალისწინებული მოთხოვნებით;

გ) უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა ხელშეკრულების მე-3 მუხლის პირველი პუნქტით გათვალისწინებულ ვადაში;

დ) მოახდინოს შემსყიდველის ინფორმირება ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებ(ებ)ის შესრულებისას ყველა განსაკუთრებული გარემოების შესახებ;

ე) უზრუნველყოს საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული სხვა ვალდებულებების შესრულება.

2. შემსყიდველი ვალდებულია შეუფერხებლად აუნაზღაუროს მიმწოდებელს გაწეული მომსახურების ღირებულება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადების და პირობების შესაბამისად.

მუხლი 8. ფორს-მაჟორი

1. მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შეუსრულებლობით ან/და არაჯეროვნად შესრულებით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან, თუ ვალდებულებ(ებ)ის შეუსრულებლობა ან/და არაჯეროვნად შესრულება გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის (სტიქიური უბედურება, ეპიდემია, ომი, კარანტინი, საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესება, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირება, საზოგადოებრივი არეულობა, ცვლილებები კანონმდებლობაში და ა.შ.) ზეგავლენით, რომლის წინასწარ განსაზღვრა ან თავიდან აცილება მხარეების შესაძლებლობას აღემატებოდა. დაუძლეველი ძალით გამოწვეული მოვლენები ეწოდება მოვლენებს, რომელთა წარმოშობასა და განვითარებაზე მხარეებს ზეგავლენის მოხდენა არ შეუძლიათ (ფორს-მაჟორი).

2. მხარე, რომელსაც ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შეუსრულებლობის ან/და არაჯეროვნად შესრულების მიზეზად ფორს-მაჟორი მოჰყავს, ვალდებულია, დაუყოვნებლივ, მაგრამ ფორს-მაჟორის მოვლენის დადგომიდან არაუგვიანეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღისა, წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს ასეთი მოვლენის დადგომისა და მისი სავარაუდო აღმოფხვრის ვადის შესახებ; წინააღმდეგ შემთხვევაში იგი არ თავისუფლდება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შეუსრულებლობით ან/და არაჯეროვნად შესრულებით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან. ამასთან, მეორე მხარის მოთხოვნის შემთხვევაში, შესაბამისმა მხარემ უნდა წარადგინოს ფორს-მაჟორის არსებობის დამადასტურებელი დოკუმენტი და დაასაბუთოს, რომ ფორს-მაჟორმა არსებითად ხელი შეუშალა მხარეს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შესრულებაში.

მუხლი 9. პასუხისმგებლობა

1. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულებისათვის დამრღვევი მხარე ვალდებულია, მეორე მხარის მოთხოვნისთანავე გადაუხადოს მას პირგასამტეხლოს სახით ხელშეკრულების ღირებულების 1% არაუგვიანეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღეში და უზრუნველყოს დარღვეული ვალდებულების დაუყოვნებლივ გამოსწორება, გარდა ამ მუხლის მე-2 პუნქტით განსაზღვრული შემთხვევებისა.

2. ხელშეკრულების მე-3 მუხლის პირველი პუნქტით განსაზღვრული მომსახურების ვადის დარღვევის შემთხვევაში, მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლო თითოეულ ვადაგადაცილებულ დღეზე ხელშეკრულების ღირებულების 0.01%-ის ოდენობით. მიმწოდებელი ვალდებულია, ამ პუნქტით გათვალისწინებული პირგასამტეხლოს გადახდა უზრუნველყოს შემსყიდველის მოთხოვნიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის ვადაში.

3. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის დარღვევის გამო მიმწოდებლისთვის დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 5%-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს, ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

4. ამ მუხლის პირველი და მეორე პუნქტების საფუძველზე მიმწოდებლისთვის დაკისრებული პირგასამტეხლოს დადგენილ ვადაში გადაუხდელობის შემთხვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია, მიმწოდებელს მიწოდებული მომსახურების ღირებულებიდან დაუკავოს თანხა დაკისრებული პირგასამტეხლოს ოდენობით და მოახდინოს ურთიერთმოთხოვნათა გაქვითვა საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 10. კონტროლი (ინსპექტირება)

1. ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შესრულების კონტროლი (ინსპექტირება) შემსყიდველის მიერ განხორციელდება ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში, ნებისმიერ დროს, შემსყიდველის მოთხოვნათა შესაბამისად.

2. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შესრულების ინსპექტირებას ახდენს შემსყიდველის შესაბამისი სტრუქტურული ქვედანაყოფის – ადმინისტრაციული სამსახურის უფროსი ან ადმინისტრაციული სამსახურის უფლებამოსიანი პირი.

მუხლი 11. ხელშეკრულების შეწყვეტა

1. ხელშეკრულების ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების ვალდებულებ(ებ)ის შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, მეორე მხარეს შეუძლია, მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ, რაზედაც აცნობებს მეორე მხარეს წერილობითი ფორმით.

2. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მეორე მხარეს ხელშეკრულებით განსაზღვრული სხვა პირობების შესრულებისაგან.

3. ხელშეკრულების შეწყვეტა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე ხორციელდება მხარეთა შორის ხელშეკრულების დანართის გაფორმების გზით.

4. მხარეთა შეუთანხმებლობის შემთხვევაში ხელშეკრულების თითოეულ მხარეს უფლება აქვს, ცალმხრივად, წერილობითი ფორმით შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

5. შემსყიდველი უფლებამოსილია, ვადამდე, ცალმხრივად შეწყვიტოს ეს ხელშეკრულება, თუ:

ა) მიმწოდებელი არღვევს (არ ასრულებს ან არაჯეროვნად ასრულებს) ხელშეკრულებით განსაზღვრულ ვალდებულებას/ვალდებულებებს;

ბ) მიმწოდებლის მიმართ მიმდინარეობს გაკოტრების ან გადახდისუუნარობის საქმისწარმოება (მიუხედავად მისი დაწყების დროისა);

გ) მიმწოდებლის ქონებას დაედო ყადაღა, თუ ეს გარემოება ზეგავლენას ახდენს ან შესაძლებელია, ზეგავლენა მოახდინოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შესრულებაზე;

დ) მიმდინარეობს მიმწოდებლის რეორგანიზაცია, თუ ეს გარემოება ზეგავლენას ახდენს ან შესაძლებელია, მოახდინოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებ(ებ)ის შესრულებაზე;

ე) მიმწოდებლის მიმართ დაკისრებული პირგასამტეხლოს ოდენობამ გადააჭარბა ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ს;

ვ) ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მიმწოდებელმა ხელშეკრულების დადების მიზნით ჩაიდინა არაკეთილსინდისიერი ქმედება;

ზ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

მუხლი 12. სხვა პირობები

1. ხელშეკრულებაში შესატანი ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება უნდა გაფორმდეს მხარეთა შორის წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე ხელშეკრულების დანართის გაფორმების გზით. ამ პუნქტის შესაბამისად გაფორმებული ხელშეკრულების დანართი მხარეთა ხელმოწერისთანავე წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულებით განსაზღვრული გაწეული მომსახურების დროს ხელშეკრულების ღირებულებისა და ანგარიშსწორებიდან გამომდინარე ან რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზის გამო წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, მათ შორის, ფასების გადასინჯვის აუცილებლობა, ასეთი ცვლილებები დასაშვებია ხელშეკრულების საერთო შინაარსის ფარგლებში. ცვლილებ(ებ)ის ან/და დამატებ(ებ)ის შეტანის ინიციატორი მხარე ვალდებულია, წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი დასაბუთებული ინფორმაცია.

3. ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოჰყვება ხელშეკრულების ღირებულების გაზრდა ან შემსყიდველისათვის პირობების გაუარესება, დაუშვებელია, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა.

4. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში დაუშვებელია თავდაპირველად დადებული ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

5. ხელშეკრულება რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

6. მხარეთა შორის წარმოშობილი სადავო საკითხები წყდება ურთიერთშეთანხმების გზით. მხარეთა მიერ შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში დავა გადაწყდება საქართველოს სასამართლოს მეშვეობით საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

7. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, 2 (ორი) ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან (ერთი პირი - შემსყიდველთან და ერთი პირი - მიმწოდებელთან).

8. ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე.

მუხლი 13. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

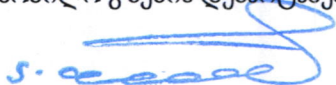
ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერისთანავე და მოქმედებს 2020 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

შემსყიდველი:

მიმწოდებელი:

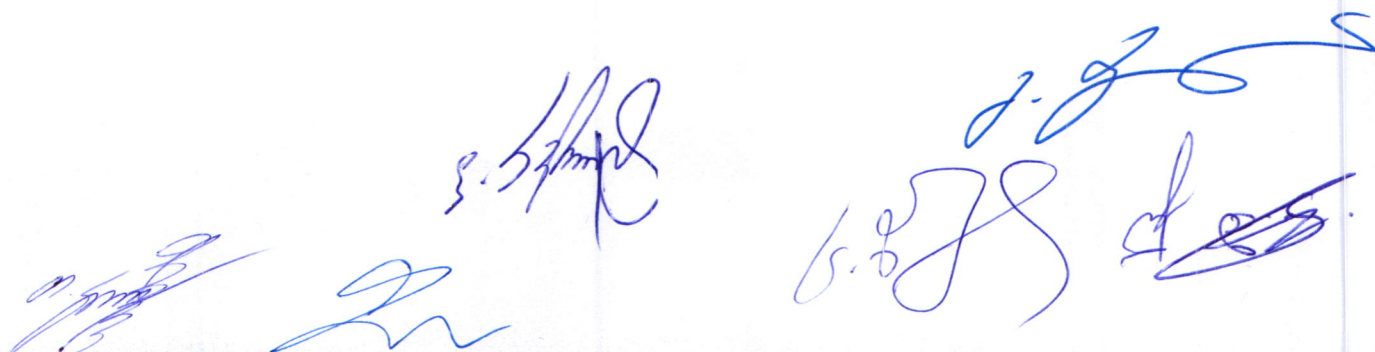
საქართველოს რეგიონული განვითარებისა და
ინფრასტრუქტურის სამინისტროს
გამგებლობაში არსებული სახელმწიფო
საქვეუწყებო დაწესებულება - საქართველოს
საავტომობილო გზების დეპარტამენტი

შპს „უნივერსალური ბიზნეს სერვისები“



ალექსანდრე თევდორაძე

სალომე მეგრელიშვილი



ტექნიკური დავალება

1. თარგმანი შესრულებული უნდა იყოს სათანადო პროფესიული ტერმინოლოგიის (სამშენებლო-საინჟინრო, შესყიდვები, იურიდიული, ეკონომიკა/ფინანსები და სხვა) შესაბამისი ენობრივი სტანდარტებისა და ნორმების დაცვით - შინაარსობრივად, სტილისტურად და გრამატიკულად გამართული სახით, უნდა შეესაბამებოდეს სათარგმნი ენის წინადადებების წყობას და გასაგებად უნდა გადმოსცემდეს სათარგმნი დოკუმენტის შინაარსს. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს სათარგმნი ტექსტში შესაბამისი ნახაზების, ცხრილების და სხვა გრაფიკული კომპონენტების ჩასმა. ტექსტის გამეორების შემთხვევაში არ უნდა იქნას ნაანგარიშები ის ნაწილი, რაც მხოლოდ კოპირებით იქნა გადმოტანილი, როგორცაა მაგალითად ცხრილის ქუდები, რომლებიც მეორდება სხვა გვერდებზე და სხვა მსგავსი ტექსტები. სათარგმნი დოკუმენტი უნდა შეესაბამებოდეს აღიარებულ საერთაშორისო ლინგვისტურ სტანდარტებს. ერთ სტანდარტულ გვერდად მიჩნეულია 2500 (ორი ათას ხუთასი) ნაბეჭდი სიმბოლოს მქონე სათარგმნი (ანაზღაურება განხორციელდეს სათარგმნი დოკუმენტის (და არა სათარგმნი დოკუმენტის) მოცულობის საფუძველზე) გვერდი. შრიფტი Sylfaen; ზომა - 11 (ცარიელი ადგილების - ე.წ. „space“-ბის ჩათვლით); ინტერვალი - 1,5; მინდვრები - 2 სმ. იმ შემთხვევაში, თუ სათარგმნი გვერდი შეიცავს 2500-ზე ნაკლებ სიმბოლოს, ფასის გამოთვლა უნდა მოხდეს სათარგმნი სიმბოლოების რაოდენობის მიხედვით, პროპორციული ღირებულებით და არა გვერდამდე დამრგვალებით. ქართულ ენაზე გადმოთარგმნის შემთხვევაში ტექსტი უნდა იყოს Sylfaen ფონტში, უცხო ენაზე სათარგმნი დოკუმენტი - შესაბამის ენაზე მიღებულ ფონტში;
2. სათარგმნი დოკუმენტის მოწოდება უნდა განხორციელდეს, შესაბამის ფორმატში ამობეჭდილი დოკუმენტის სახით და ელექტრონულ ფორმატში, ერთ ეგზემპლარად;
3. შემსყიდველის მოთხოვნის შემთხვევაში, მიმწოდებელმა საკუთარი ხარჯებით უნდა უზრუნველყოს სათარგმნი დოკუმენტის ნოტარიულად დამოწმება და მიწოდება;
4. ერთ სამუშაო დღეში მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს არანაკლებ 30 გვერდის თარგმნა და საჭიროების შემთხვევაში ნოტარიულად დამოწმება;

ალექსანდრე თევდორაძე

სალომე მეგრელიშვილი

პრეისკურანტი (ფასების ცხრილი)				
N	შესყიდვის ობიექტი	ენა	განზომილების ერთეული	ერთეულის ფასი დღგ-ს გათვალისწინებით (ლარი)
1	ჩამოთვლილ ენებზე შედგენილი დოკუმენტაციის თარგმნა ქართულ ენაზე და პირიქით (ტექნიკური დავალების შესაბამისად)	რუსული	1 (ერთი) გვერდი	16.00
2		ინგლისური	1 (ერთი) გვერდი	16.00
3		გერმანული	1 (ერთი) გვერდი	16.00
4		აზერბაიჯანული	1 (ერთი) გვერდი	10.00
5		ფრანგული	1 (ერთი) გვერდი	8.00
6		უკრაინული	1 (ერთი) გვერდი	9.00
7		იტალიური	1 (ერთი) გვერდი	7.00
8		ესპანური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
9		თურქული	1 (ერთი) გვერდი	13.00
10		სომხური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
11		არაბული	1 (ერთი) გვერდი	15.00
12		სპარსული	1 (ერთი) გვერდი	14.00
13		უზბეკური	1 (ერთი) გვერდი	19.00
14		პოლონური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
15		ლატვიური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
16		ლიტვური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
17		ბულგარული	1 (ერთი) გვერდი	1.00
18		ჩეხური	1 (ერთი) გვერდი	10.00
19		იაპონური	1 (ერთი) გვერდი	15.00
20		ინდური	1 (ერთი) გვერდი	18.00
21		ჩინური	1 (ერთი) გვერდი	19.00
22		შვედური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
23		პორტუგალიური	1 (ერთი) გვერდი	1.00
24		ბერძნული	1 (ერთი) გვერდი	1.00
25		ივრითი	1 (ერთი) გვერდი	1.00
ჯამი				215.00

ალექსანდრე თევდორაძე

სალომე მეგრელიშვილი